

2026 번역아카데미 연계 한국문학 및 문화예술 콘텐츠 번역지원 사업 참가사 모집공고

한국문학번역원은 번역아카데미 출신 번역인력의 지속가능한 번역활동 기반 마련과 한국문학 및 문화예술 콘텐츠의 번역 수준 제고를 위해 「번역아카데미 연계 번역지원 사업」을 다음과 같이 시행합니다. 관심 있는 개인 및 단체의 많은 참여 바랍니다.

□ 사업개요

- (사업명) 2026 번역아카데미 연계 한국문학 및 문화예술 콘텐츠 번역 지원 사업
- (사업기간) 2026. 3.~11.
- (사업내용) 번역아카데미 출신 번역가 연계 한국문학 및 문화예술 콘텐츠 외국어 번역·감수 지원
- (지원방식) 한국문학번역원이 지원 작품 선정 후, 번역아카데미 출신 번역가와 감수자를 매칭하고, 원내 요율에 따라 번역가 및 감수자에게 번역료와 감수료를 직접 지급
- (사업대상)
 - 문화예술 콘텐츠 부문: 국내외 콘텐츠 제작·유통 개인, 기업, 민간단체, 유관기관 등
 - 문학 부문: 국내외 출판사, 에이전시, 유관기관 등

* 제외 대상

- 타 기관, 지자체 등의 번역지원사업에 중복으로 신청하거나 번역·감수지원을 받은 경우 (한국출판문화산업진흥원 「수출용 출판 홍보자료(샘플) 지원 사업」, 한국콘텐츠진흥원 「해외 플랫폼 연재용 웹툰 번역 지원」 등)
- 본원 타 지원 사업을 통하여 기번역된 경우
- 사업목적과 취지에 비추어 적정하지 않다고 판단되는 작품 또는 콘텐츠

* 우대 요건

- 한국문학 및 문화예술콘텐츠의 해외 소개와 업무 연관성이 인정되는 기업

- (신청자격) 신청 문학 작품 또는 문화예술 콘텐츠의 지식재산(IP)을

보유하거나, 양도 또는 사용 설정 등을 통해 권리를 적합하게 확보한 개인 또는 단체

* 민간기업은 「중소기업기본법」 상 중소기업 및 「중견기업 성장촉진 및 경쟁력 강화에 관한 특별법」 상 중견기업만 신청 가능

○ (지원언어) 번역아카데미 정규과정 운영 언어

- 영어, 프랑스어, 독일어, 스페인어, 러시아어, 중국어, 일본어

○ (지원 분야)

※ 신청 및 지원 유의사항 (반드시 확인 요망)

- ① 신청 한도: 참가사당 총 최대 5개 항목까지 신청 선정 가능 (문화예술 콘텐츠 + 문학 합산)
- ② 언어 선택: 신청 항목 1개당 최대 3개 언어까지 우선순위 신청 가능
- ③ 완성도 요건: 신청일 기준 제작 완성된 항목만 신청 가능

* 신청 예시

- 웹툰 3개 + 영상 2개 작품 = 총 5개 항목 ✓
- Reader's Report만 5개 작품 = 총 5개 항목 ✓
- 영상 1개 + Reader's Report 1개 + 작가 인터뷰 1개 = 총 3개 항목 ✓

- (문화예술 콘텐츠 부문)

구분	콘텐츠	지원 분량
① 영상 자막 콘텐츠	영화드라마 애니메이션 게임 시네마틱 공연영상 등	150분 이내
② 웹툰 콘텐츠	웹툰	50화 이내
③ 기타 텍스트 기반 콘텐츠	공연 분야 · 뮤지컬연극시나리오 대본 · 공연콘텐츠 해외 진출용 피칭자료 등 전시 분야 · 전시 도록 · 전시 패널 텍스트 · 오디오가이드 스크립트 · 미술관박물관 해설 자료 등 전통·예술 분야 · 한국미술·전통예술 소개자료 등	국문 원문 30,000자 이내 (공백 포함)

- (문학 부문)

- * 국내외 출판사·에이전시·유관기관의 해외 진출 및 판권 확대와 직접적으로 연계되는 문학 관련 번역 활동에 한하여 지원
- * 개인 블로그, 일반 홍보 기사 등 판권과 직접적 연계성이 낮은 자료는 지원 대상에서 제외

구분	지원 대상	지원 분량
① Reader's Report 제작 지원	해외 출판 검토용 외국어 Reader's Report 작성	-
② 해외 출판 마케팅·행사 자료 번역 지원	Rights Guide, Press Kit 등 번역	국문 원문 30,000자 이내 (공백 포함)
③ 작가 및 작품 소개 콘텐츠 번역 지원	작가 인터뷰, 작품 해설, 전문 서평 등 번역	

○ (사업 절차)

구분	참가사 선정	수료생 매칭	약정 체결	번역 시행	번역 종료
참가사	지원 신청 및 서류 제출	원문 및 제반 자료 제출	·번역원-참가사- 수료생 ·번역원-감수자	번역·감수 작업 협조	결과보고서 제출, 만족도조사 참여
번역원	심사회의를 통해 참가사 선정	수료생 중 참가 희망자 매칭		수료생에게 원문 전달	번역물 전달, 번역·감수료 지급

□ 참가사 의무사항

○ (선정 후 번역에 필요한 제반 자료 제출 협조)

- (공통) 선정된 참가사는 번역 수행에 필요한 원문 파일 및 참고자료를 지정 기한 내에 제출하여야 하며, 자료 미제출 또는 지연 제출로 인한 번역 개시 지연 및 일정 변경에 대한 책임은 참가사에 있음

구분	제출 자료
콘텐츠 부문	- (영상) 번역 개시 전 반드시 <u>국문 자막 파일을 제출</u>. 국문 자막 파일 미제출 시 번역 개시 불가 - (영상) 타임코드가 반영된 외국어 자막 납품을 희망하는 경우, 이에 상응하는 <u>타임코드가 포함된 국문 자막 파일 제출 필수</u> - (웹툰) <u>원고(이미지, PDF 파일 등), 설정집 등 제출</u> - (기타 문화예술 콘텐츠) <u>최종 교정 완료된 국문 원문 파일로 제출하여야 하며, 분량 산정이 가능한 상태여야 함</u>
문학 부문	- 번역 대상 원고는 <u>최종 교정이 완료된 국문 원문 파일로 제출하여야 하며, 분량 산정이 가능한 상태여야 함</u>

- (크레딧 표기) 한국문학번역원의 지원 사실 및 번역가 표기
- (결과보고 및 만족도조사) 번역물 전달 후 3주 내 결과보고서 제출 및 11~12월 만족도 조사 참여 필수

* 미이행 시 향후 사업 신청 시 불이익이 있을 수 있음

□ 신청 방법 및 선정 기준

○ (모집 및 발표)

구분	모집 기간	결과 발표	비고
상반기	3. 11.~4. 10.	4월 말 개별 통보	8월 이후 번역물 전달 예상
하반기	6. 1.~6. 30.	7월 중 개별 통보	10월 이후 번역물 전달 예상

* 번역물 전달 일정은 작품의 분량·난이도에 따라 본원과 협의. 번역 마감일은 참가사로부터 번역할 실제 파일을 전달받은 날로부터 계산

** 예산 소진 시 조기 마감될 수 있음

*** 상기 일정 및 사업 세부 내용은 진행 상황에 따라 변경될 수 있음

○ (신청방법) 이메일 제출(talent@klti.or.kr)

- 메일 제목 양식: [26번역지원] 개인·단체·기업명/신청부문/언어

* 예시: [26번역지원] 홍길동사/문학/스페인어, 독일어

[26번역지원] 홍길동/콘텐츠/영어, 프랑스어

○ (제출서류)

- 신청서(소정 양식, 직인 날인 포함하여 제출)
- 권리 확보 증빙 자료
 - (문학 부문) 저작권 또는 권리확보 증빙
 - (콘텐츠 부문) 지식재산(IP) 보유 또는 권리확보 증빙
- 기타 심사에 도움이 되는 자료(선택 제출)

* 제출 가능 증빙 자료 예시

- 저작권 등록증 (해당 시)
- 원작자/콘텐츠 제작사 또는 권리자와의 계약서 (번역 및 배포 권한 명시)
- 콘텐츠 출처 확인할 수 있는 공식 플랫폼 URL(저작권자 정보 및 게시일 포함. 웹툰 플랫폼, 영화 스트리밍 사이트 등)
- 개인 창작자의 경우: 콘텐츠 내에 포함된 크레딧이 들어간 스크린샷 등 제작 과정이나 저작자임을 증명할 수 있는 자료

* 유의 사항

- 제출자료의 진위에 대한 책임은 신청자에게 있으며, 번역원은 필요 시 추가 확인을 요청할 수 있음
- 제출서류에 기재된 내용이 사실과 다르거나 지원에 중대한 결격사유가 발견되는 경우 선정이 취소될 수 있음
- 제출된 자료로 인해 저작권 분쟁이 발생할 경우, 모든 법적 책임은 신청자에게 있음
- IP 관련 증빙 서류를 제출하여도, 최종 선정 시 IP에 관련된 분쟁이 발생할 소지가 있다고 판단될 경우, 선정을 하지 않거나 취소될 수 있음

- 제출서류의 기재사항이 허위로 드러난 경우, 참가자격에 적합하지 않을 경우, 동일한 내용으로 타 지원기관(정부 또는 공공기관)으로부터 지원을 받은 사실이 확인될 경우에는 약정체결 이후에라도 지원이 취소될 수 있음

- (선정방법) 전문가로 구성된 심사위원회의 심의를 거쳐 선정
- (선정기준) 아래 사항을 종합적으로 평가(총 100점)
 - 신청기관의 역량(20점)
 - 활용계획의 구체성 및 실현가능성(30점)
 - 지원신청 작품의 작품성 및 해외 진출 잠재력(30점)
 - 지원 적합성(해외 시장 수요 및 관심 가능성)(20점)

□ 문의

- (한국문학번역원 교육지원팀)
 - (이메일) talent@klti.or.kr
 - (전화번호) 02-6919-9861